

[Texte]

other connections twice a week through to Old Crow, Dawson and Mayo.

[Interprétation]

également d'autres vols deux fois par semaine qui passent par Old Crow, Dawson et Mayo.

• 2055

Several of the residents in Inuvik have relatives in the Porcupine River-Dawson area. Certainly there is quite an empathy between the Yukon and this part of the Northwest Territories. Our telephone calls to you in the south go through Whitehorse. We are in effect plugged into the Yukon. I would say that 10 years ago this would have been a much more touchy subject to bring up than it is today. Certainly I see every reason for the Yukon and Northwest Territories coming together in a joint program situation. Let us say, if we'd have three members of Parliament, one might be Yukon, one might be Mackenzie and one might be Eastern Arctic. I would say there is every possibility of this. We have already initiated things along this line in such things as a university of the North, which we visualize as having equal representation between the Yukon and Northwest Territories and this is already under way.

Mr. Chappell: Thank you. I hope I have given you some food for thought along that line.

Mr. Hill: You had another question, would two members of Parliament be divisive?

Mr. Chappell: I think generally that has been sufficiently answered. I would like to turn to my next question which I think is quite important and much more difficult to answer. You may want to think about it. I wondered if we should take a bold approach in respect to the North. We have many social services coming from Ottawa, like family allowances and that sort of thing, and instead of just handing it out in the North as in the South should there be some new approach that that amount of money...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Chappell, if I may interrupt you for one moment, we are having some problems with the equipment. There is some electrical problem with the interpretation staff and the equipment, so there is no French translation at this moment. The technicians are checking it. We have the choice of either stopping or allowing them to continue for the time being. It is being checked at this moment. I believe that was your point of order was it not, Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je demanderais qu'on arrête la séance jusqu'à ce que ce soit réparé.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Beaudoin, auriez-vous objection à ce que les questions se poursuivent mais qu'on ne présente pas de mémoire pour le moment? J'ai un problème car le prochain témoin doit nous quitter assez tôt. J'aimerais arriver au prochain mémoire sans trop de délai.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je pense que le problème est réglé.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Bon. Will you proceed then please, Mr. Chappell.

Plusieurs des résidents d'Inuvik ont des parents dans la région Porcupine River Dawson. Assurément il y a un lien entre le Yukon et les territoires du nord ouest. Nos appels téléphoniques vers le sud passent par Whitehorse. Nous sommes en effet reliés à travers le Yukon. Je dirais qu'il y a 10 ans ceci aurait été un sujet plus difficile à aborder qu'aujourd'hui. Assurément il me semble que le Yukon et les territoires du nord ouest ont toutes les raisons de s'unir dans un programme commun, disons que nous aurions trois députés au Parlement, un serait du Yukon, un pourrait être de Mackenzie et l'un serait pour l'est Arctique. Je dirais qu'il est possible de le faire. Nous avons déjà commencé certaines choses dans ce sens, tel que l'université du nord, qui doit avoir selon nous une représentation égale pour le Yukon et les territoires du nord ouest et qui est déjà en cours.

M. Chappell: Je vous remercie, j'espère que je vous ai donné sujet à réflexion.

M. Hill: Vous aviez une autre question, est-ce que les deux membres du Parlement seraient indépendants?

M. Chappell: Il me semble que d'une façon générale on a déjà suffisamment répondu à cette question. J'aimerais passer à ma question suivante qui est très importante selon moi et plus difficile à répondre. Peut-être aimerez-vous y réfléchir. Je me demandais si nous devrions étudier ces problèmes du nord d'une façon aussi pertinente. Il y a plusieurs services sociaux qui viennent d'Ottawa, tel que les allocations familiales et des choses de ce genre, et au lieu de transmettre directement l'argent au nord comme cela se fait dans le sud est-ce qu'il ne faudrait pas chercher une mesure de sorte que cet argent...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Chappell, puis-je vous interrompre un instant, nous avons certains problèmes techniques. Ce sont des problèmes d'électricité avec l'interprétation et l'équipement, et maintenant il n'y a plus de traduction en français. Les techniciens sont en train de faire des vérifications. Nous avons le choix soit d'arrêter la discussion soit de la poursuivre. On fait des vérifications maintenant, il me semble que c'était là votre point d'ordre, monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Beaudoin, I would like the discussion to be stopped until repaired.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Beaudoin, would you object to the discussion been followed without any presentations for the time being? I had a problem because the next witness must leave soon. I would like to come to the next brief without delay.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I think this problem is solved.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Well done.